

學術論文

金正恩時期中國投資北韓的理由*

The Rationales of Chinese Investment in North Korea under Kim Jong Un**

鄭憲周 *Heon Joo Jung*

延世大學公共行政學系助理教授

Assistant Professor of Department of Public Administration

Yonsei University

芮宗泰 *Timothy S. Rich*

西肯塔基大學政治系助理教授

Assistant Professor of Department of Political Science

Western Kentucky University

國立中興大學
National Chung Hsing University

摘要 / Abstract

金正恩時期的北韓在致力於經濟和政權的復興下，由於不放棄得之不易的核武能力，一直以來難以吸引外國投資。當大部分外國投資者認為北韓基礎建設落後且政局不穩定而缺乏誘因時，中國投資者卻決定去投資北韓，並扮演維持北韓經濟的重要角色。中國投資北韓背後的原因為何？本論文旨在區分國家與私人行為者投資金正恩統治下北韓的動機差異。一般認為國家行為者是受戰略或經濟理由所驅動而投資，而私人行為者則是受

* 本研究受韓國國家研究基金會(NRF-2013S1A5A8024045)以及浦項鋼鐵(POSCO) TJ Park 基金會補助進行。

** This work was supported by the National Research Foundation of Korea Grant funded by the Korean Government (NRF-2013S1A5A8024045) and the POSCO TJ Park Foundation's Research Grant for Asian Studies.

到逐漸市場化經濟帶來的高獲利所吸引。在核武僵局、經濟制裁、和朝鮮半島內關係緊繃的背景下，中朝整體的經濟關係、特別是中國對北韓的投資，或可在未來扮演影響北韓政局和經濟的關鍵角色。

North Korea under Kim Jong Un, striving for economic revival and regime survival without abandoning hard-won nuclear capabilities, has difficulties in attracting foreign investment. While most foreign investors found North Korea unattractive due to poor infrastructure, political uncertainty and its autocratic rule, Chinese investors decided to invest in North Korea, which played a significant role in sustaining the North Korean economy. What are the rationales behind Chinese investment in North Korea? This paper aims to distinguish different rationales of state and private actors in investing in North Korea under Kim Jong Un. It argues that state actors are primarily motivated to invest for strategic and economic reasons while private actors are attracted by high profits in an increasingly marketized economy. In the context of nuclear standoff, economic sanctions, and strained inter-Korean relationship, Sino-DPRK economic relationship in general and Chinese investment in North Korea in particular would play a key role in shaping the future of the North Korean regime and economy.

關鍵字：外國直接投資、中國、北韓、金正恩

Keywords : Foreign Direct Investment, China, North Korea, Kim Jong Un

壹、前言

朝鮮民主主義共和國（DPRK 或北韓）在 2012 年金日成 100 歲誕辰時慶祝成為「強盛大國」（韓文：*Kangsŏng Daeguk*）。而金正恩在金正日 2011 年 11 月去世後繼任為這個封閉國度的集權領導者，或許為別說是強盛大國、甚至已經經濟失調的北韓帶來一絲希望。儘管在預期中，年輕且缺乏經驗的金正恩將會面臨收攏權力和改革經濟的困難，¹但他似乎從政治挑戰和國家經濟困頓的局面中生存下來。例如，從 2006 年第一次核試爆開始造成北韓經濟負成長後，直到 2011 年卻連續 3 年都呈現正向的經濟發展。對這段緩慢但正向的發展時期而言，北韓與中國強化的經濟聯繫是不可或缺的。

中國是北韓的最大的貿易夥伴和投資者，中朝的雙邊貿易在兩韓關係僵化以及北韓遭受經濟制裁時有戲劇性的增長。²2003 年北韓對中國的出口占其出口總量的 50.9%，而到了 2013 年增長到 90.6%，這代表北韓對中國的依賴持續成長。³此外，中國在金正恩剛上任的艱困時期，對北韓的直接投資大幅增加；從 2003 年到 2010 年中國對北韓的直接投資總額為 110.44 百萬美元，而單一 2012 年就有 109.46 百萬美元。中國投資及其增加的意義在於扮演了支持金正恩政權孤立於世的重要角色。那麼在金正恩時期中國投資北韓的原因是甚麼呢？

雖然有眾多文獻探討關於經濟以及非經濟因素影響外人投資的理由，⁴但這些因素對於解釋關於北韓的投資有所受限，畢竟北韓落後的基礎

¹ Seung-Ho Joo, "North Korea under Kim Jong-un: The Beginning of the End of a Peculiar Dynasty," *Pacific Focus*, Vol.27, No.1 (2012), pp.1-9.

² 兩韓合作雖然在 1998 年到 2008 年之間逐漸增加，但是在南韓李明博政府回應天安艦事件所採取的「524 措施」的影響下，除開城工業區以外，兩韓幾乎所有經濟往來皆被截斷。

³ "North Korea's Trade Dependence on China Deepens," *Yonhap News*, January 14, 2015, <http://english.yonhapnews.co.kr/northkorea/2015/01/14/82/0401000000AEN20150114001400320F.html>

⁴ 參見：Henrick Hansen and John Rand, "On the Casual Links between FDI and Growth in

設施、受到經濟制裁和政府的干涉都降低外人投資的意願。近來學術著作著重於探討中華人民共和國在北韓的綜觀利益，⁵然而，這些研究沒有成功區分出投資的兩項差異：來自於國家行為者或是私人投資者。⁶

本文旨在區分金正恩主政下北韓的國家和私人投資者差別。論文組織如下：首先是自 1990 年初期至今中朝經濟關係發展的匯整，並去闡明近年來雙邊經濟關係發展的意義。第二個部份是先檢驗中國政府或是國有企業 (SOEs) 投資北韓的誘因，然後再檢視對於北韓的私人投資及其理由。最後的部分是對於政策落實的分析。

-
- Developing Countries,” *The World Economy*, Vol.29, No.1 (2006), pp.21-41; Nathan Jensen, *Nation-States and Multinational Corporation: A Political Economy of Foreign Direct Investment* (Princeton: Princeton University Press, 2006); Witold Heinsz, “The Institutional Environment for Multinational Investment,” *Journal of Law, Economics and Organization*, Vol.16, No.2 (2000), pp.334-64; Quan Li and Adam Resnick, “Reversal of Fortunes: Democratic Institutions and Foreign Direct Investment Inflows to Developing Countries,” *International Organization*, Vol.57, No.1 (2003), pp.175-211; Glen Biglaiser and Joseph Staats, “Do Political Institutions Affect Foreign Direct Investment? A Survey of US Corporations in Latin America,” *Political Research Quarterly*, Vol.63, No.3 (2010), pp.508-22.
- ⁵ Andray Abrahamian, “A Convergence of Interests: Prospects for Rason Special Economic Zone,” Korea Economic Institute Academic Paper Series (2012); Jae Cheol Kim, “The Political Economy of Chinese Investment in North Korea: A Preliminary Assessment,” *Asian Survey*, Vol.46, No.6 (2006), pp.898-916; Dick Nanto and Mark Manyin, “China-North Korea Relations,” Congressional Research Service (2010); Bonnie Glaser, Scott Snyder and John Park, “Keeping an Eye on an Unruly Neighbor: Chinese Views of Economic Reform and Stability in North Korea,” United States Institute of Peace Working Paper (2008); Drew Thompson, “Silent Partners: Chinese Joint Ventures in North Korea,” A US-Korea Institute at SAIS Report (2011); Myung-Chul Cho, “Chungguk ūi Tae-Pukhan Kyōngje Hyōmnyōk Chōngch’aek Pyōnhwa wa Chōnmang” (China’s Changes and Prospects on Economic Cooperation Policy towards DPRK), *KIEP World Economic Update*, Vol.10, No.38 (2010); Younghoon Lee, “Ch’angjit’u-Kaebal Kyehoek ūi Sirhyōn Kanūngōng kwa Pukhan ūi Kaehyōk, Kaebang” (The Feasibility of the Changchun-Jilin-Tumen Program and the Reformation and Open Policies of North Korea), *KDI Review of North Korean Economy* (2011).
- ⁶ Thompson, *op. cit.*; Stephen Haggard and Marcus Noland, *Witness to Transformation: Refugee Insights into North Korea* (Washington DC: Peterson Institute for International Economics, 2011).

貳、中朝貿易和投資的歷史

關於中朝關係，不應只以靜態或是唇齒相依的關係來形容，辨識其歷史演變過程也相當重要。在冷戰時期，北韓試圖從蘇聯和中國的矛盾中獲得最大的助益，其中不只是因為戰略考量，也包含了金日成在 1956 年八月宗派事件中害怕失去政權，因為中蘇皆可能支持北韓領導層汰換。而如此周旋在蘇聯和中華人民共和國之間的做法也持續到了冷戰結束。

國際情勢在後冷戰初期發生明顯的轉折，因為北韓不只是失去了斡旋在兩個強大鄰國之間的能力，而且大部分來自前蘇聯的援助以及「友誼價」(friendship prices) 的物資也隨之終結。此外，主要是中國與南韓逐漸增加貿易量，讓北京選擇承認南韓，更使得中朝關係嚴重惡化。當北韓經濟衰敗時，中國要求硬通貨交易而非冷戰時期的「友誼價」，這即便在後來平壤有所讓步都是如此。隨著金正日在其父親去世後承繼政權、接續而來的艱苦行軍飢荒 (Arduous March famine)，以及西方社會顧忌北韓核武計畫造成的情勢緊繃，北韓和周邊鄰國的關係都有所改變，而更加惡化的經濟也讓周邊區域、包括中國在內的國家推測北韓政權可能崩潰在即 (見表一)。另外，儘管北韓進行微型經濟改革能改善與鄰國的經濟關係，1998 年的對外貿易仍跌落至低點，幾乎是前五年的一半。

可以這麼說，中國和南韓是北韓困窘時主要提供其經濟支援的國家。即便許多著作提到「陽光政策」對南北韓內部關係的助益，⁷也包含直到最近中國被注意到在其中扮演顯著角色的開城工業複合體 (KIC)。在 2000 年，中國占北韓貿易的額度超過南韓 (分別是 23.5% 和 20.5%)，直到 2003 年差距更加擴大。如果將朝鮮內部的貿易額排除在外，則中國的角色將會更加明顯，2001 年佔據 89.1% 的貿易比例。儘管北韓回歸對中國的依

⁷ Chung-In Moon, "The Sunshine Policy and the Korean Summit: Assessments and Prospects," *East Asian Review*, Vol.12, No.4 (2000), pp.3-36.

賴，但是兩國間的貿易額度仍沒有馬上回到 1990 年早期的水平，僅能達到 2000 年早期以及在 2008 年佔據超過北韓一半的貿易額度，但如此的貿易集中度則超越冷戰時期的水平。

表一：北韓經濟成長率



資料來源：Korean Statistics Information Service, “North Korean Statistics,”
<http://kosis.kr/bukhan/index.jsp>

除此之外，當綜觀 2000 年北韓的外人直接投資起伏不定時，中國的投資是相對穩定的成長，也支持中國掌握了北韓生命線的觀點。⁸

參、中國官方投資北韓的理由

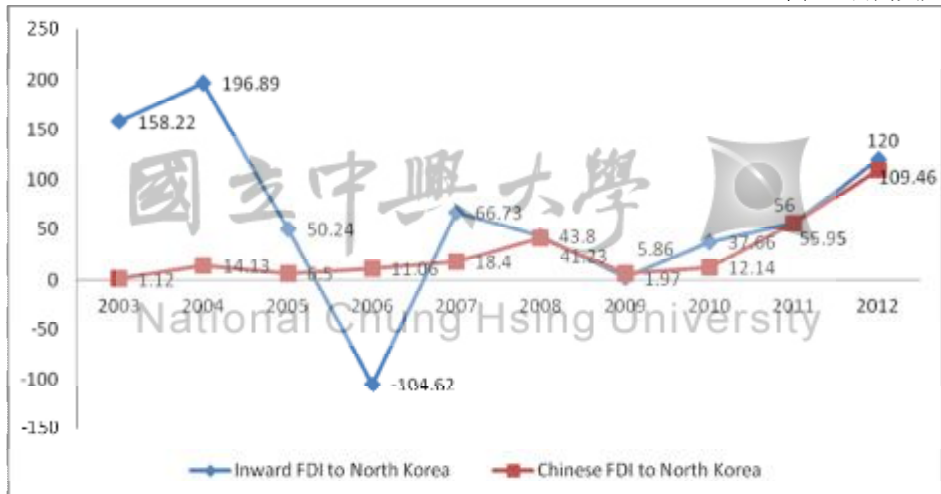
中國是北韓在安全和經濟問題上最重要的盟友，中國在北韓經濟上扮演重要的投資和貿易夥伴，而這在平壤受到國際經濟制裁的背景之下更加顯得意義非常。

⁸ Nanto and Manyin, *op. cit.*; Thompson, *op. cit.*

儘管中國也在北韓 2006 年第一次核試爆後支持了聯合國安全理事會 1718 條決議對北韓進行經濟制裁，並且在 2013 年 2 月第三次核試爆後對其採取更嚴峻的處置，但中國的投資實際上仍有十足的成長（見表二）。另外，儘管身為平壤北京間的對話者、同時是金正恩舅舅的張成澤在 2013 年 12 月遭到處死可能帶來兩國間的關係緊繃，⁹但仍只有少數跡象顯示這會讓中國在北韓的投資出現懸念。

表二：北韓外國直接投資總額暨中國對北韓的外國直接投資

單位：百萬美元



資料來源：Ministry of Commerce of the People's Republic of China, *Statistical Bulletin of China's Outward Foreign Direct Investment* (various years); United Nations Conference on Trade and Development Statistics. Available at: UNCTADSTAT

<http://unctadstat.unctad.org/ReportFolders/reportFolders.aspx>

⁹ Jane Perlez and Choe Sang-Hun, "Public Ouster in North Korea Unsettles China," *New York Times*, December 9, 2013

http://www.nytimes.com/2013/12/10/world/asia/a-gamble-for-north-korea-leader-kim-jong-un.html?_r=0 ; Christina Larson, "Is North Korea Unwinding Economic Ties with China?"

Bloomberg Business, December 16, 2013,

<http://www.bloomberg.com/bw/articles/2013-12-16/is-north-korea-unwinding-economic-ties-with-china>

為甚麼中國政府繼續投資北韓或是允許私人投資者去投資北韓呢？這有兩個主要的原因：戰略和經濟理由。

首先，中國對北韓投資有助於維持區域環境穩定的目標，並且能保證北韓政權的生存。中國主要的戰略目標包括周邊環境的穩定以及維持和鄰居國家的關係友好，這些都影響了北京對平壤的政策。¹⁰從戰略目標的觀點來說，北韓的存在同時意味著和中國擁有 1,400 公里的共同疆界，讓中國得以減少需要部屬的軍事力量。而擁有核武能力的北韓不只是減少美軍在朝鮮半島軍事行動的空間，也影響了美國的對台政策，這有益於中國的軍事安全。¹¹另外，北韓政權的崩潰或是不穩定或許會導致大量難民湧進中國，造成邊界區域的混亂。因此，中國在北韓的投資是為了藉由減少北韓劇變的可能性來維持其自身的安全。

一項可能導致北韓不穩定的重大事件便是金正日的死亡。當金正日在 2011 年 12 月 17 日去世，他的繼承者金正恩被認為太過年輕和缺乏經驗，且不具備其祖父和父親展現出的人格魅力和政治技巧。此外，年輕的金正恩在 2012 年突然要去肩負促使北韓成為「強盛大國」的責任。此刻金正恩亟需要國家經濟的復興以及政黨和軍隊菁英的支持與忠誠，後者或可藉由從外部經濟關係產生的經濟租金(*economic rents*)來潤滑。或許中國在 2008 年金正日出現健康問題甚至 2011 年去世時都大量增加投資額度的理由仍需推敲，但中國在金正日去世時增加投資確實很大助益於減緩北韓經濟進一步惡化、也穩定了接下來尚不成熟的金正恩政權。另外，儘管中國朝鮮的經濟關係在張成澤被處死後或有惡化，但兩國間的經濟聯繫大部分仍不可動搖，顯現出中國政府對北韓的投資大部分是穩定的。

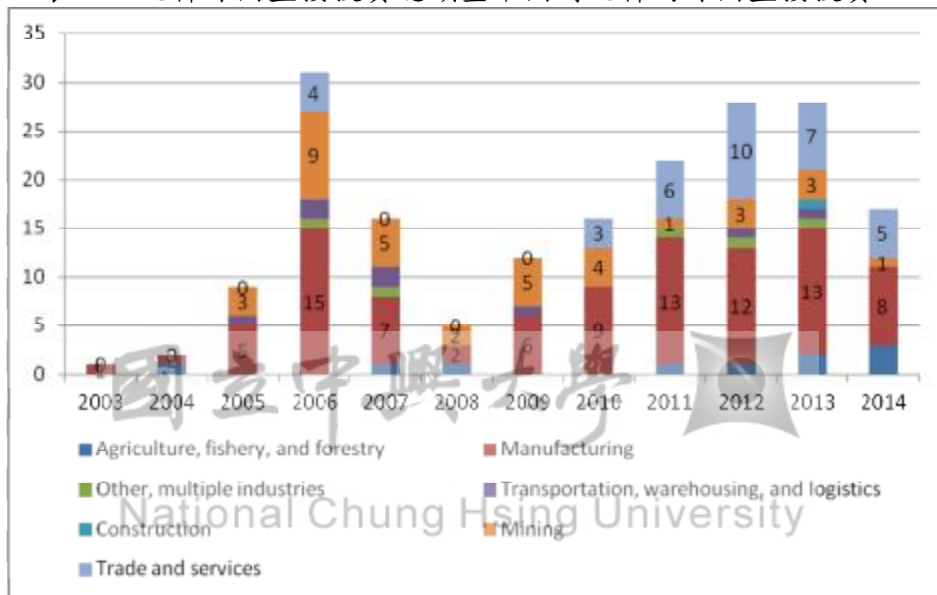
第二點，中國有幾項經濟相關的理由要去投資北韓。換句話說，中國在北韓的投資也相當於中國對自身經濟永續發展過程中所遇到的挑戰而

¹⁰ Thompson, *op. cit.*, p.14.

¹¹ Dingli Shen, "North Korea's Strategic Significance to China," *China Security* (Autumn 2006), p.20.

做出的努力；另外一方面，中國需要在經濟成長中去維續天然資源以及原物料。¹²由於中國國有企業（SOEs）被北韓的礦物資源所吸引，中國在北韓的投資於 2005 年有所增加。

表三：北韓外國直接投資總額暨中國對北韓的外國直接投資



資料來源：Peterson Institute for International Economics, <http://blogs.piie.com/nk/?p=13223>；原取自中國商務部

註：(1)統計資料自 2003 年 11 月開始至 2014 年 5 月；(2)年份代表中國商務部公告時間

上面的表三呈現出中國在北韓的投資項目中，礦業的部門只排名在製造業之後。在經濟不斷成長的同時維續天然資源是中國投資北韓的關鍵因素之一。根據多樣估計，北韓蘊含的自然資源像是煤礦、鐵礦、銅礦、鎳、鋅和稀土金屬具備 2-6 兆美元的價值。¹³舉例來說，北韓被指稱擁有最大量

¹² Aaron Friedberg, “Going Out’: China’s Pursuit of Natural Resources and Implications for the PRCs Grand Strategy,” NBR Analysis (September 2006).

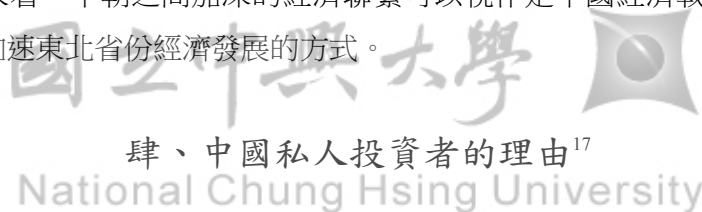
¹³ Anna Fifield, “Cash-strapped North Korea steps up mining output,” *The Washington Post*, February 28, 2015, http://www.washingtonpost.com/world/asia_pacific/cash-strapped-north-korea-steps-up-mini

能夠製造半導體、高解析電視、智慧手機等等的稀土金屬礦藏。¹⁴

另外一方面，中國東北省份的發展——黑龍江、吉林和遼寧——也攸關於中國在北韓的投資。中國在快速經濟成長中一直面對的挑戰就是跨區域的不均衡發展，這些東北省份曾經是中國核心的重工業區域，過去呈現出相對的低度發展，特別是與中國沿海省份的經濟爆炸來比較的話。被封於內陸之中，這些省份的發展攸關於如何找到進入市場的門戶、以及工業產品的輸出管道。¹⁵中國國有企業在北韓投資基礎建設包括道路和港口，例如羅津先鋒經濟特區（SEZ），這也是中國發展戰略的一部分。

此外，被稱為「長吉圖（長春—吉林—圖們）發展計畫」就促進了對於北韓北部基礎建設的投資，這是為了將更多利益分配給這些省份。¹⁶由此觀點來看，中朝之間加深的經濟聯繫可以視作是中國經濟戰略的背景

下，去加速東北省份經濟發展的方式。



肆、中國私人投資者的理由¹⁷

或許有無數種原因可能影響中國私人投資者去投資北韓，但關鍵的準則仍事關利益。中國政府的政策在 2000 年中期有所轉變，轉向大規模的經濟介入北韓，這同時是由於中國東北低度發展省份的內需以及對後金正日時期政權的安全顧慮。¹⁸在北韓長期且來自於中國國有企業的大量投資

ng-output/2015/02/26/59fb34a2-b79a-11e4-bc30-a4e75503948a_story.html

¹⁴ Zachary Keck, "North Korea May Have Two-Thirds of Worlds' Rare Earths," *The Diplomat*, January 22, 2014,

<http://thediplomat.com/2014/01/north-korea-may-have-two-thirds-of-worlds-rare-earths/>

¹⁵ Abrahamian, *op. cit.*

¹⁶ Bonnie Glaser et al., "Reordering Chinese Priorities on the Korean Peninsula," A Report for the Center for Strategic and International Studies (November 2012), p.18.

¹⁷ 本節節錄自我們之前的研究：Heon Joo Jung and Timothy S. Rich, "Why Invest in North Korea? Chinese Foreign Direct Investment in North Korea and its Implications," *The Pacific Review* (March 2015), pp.1-24.

¹⁸ Dali Yang, "China in 2002: Leadership Transition and the Political Economy of Governance,"

不只是顯現出對於投資本身加深的承諾，也無疑增長了中國私人投資者的自信。一般來說北韓的政治經濟關係變化相對較少，中國的政策轉變可能才是影響私人投資者關於長期獲益可能性展望的原因。

類似的保證也來自於北韓政權啟動市場導向的經濟改革以去進一步驅使投資者來考慮投資獲益。¹⁹伴隨著此信號，中國投資者開始去將獲益可能遭受壓縮的小規模投資（例如：漁牧和餐館）轉變成風險較高的大規模製造工業（見表三）。²⁰呈現出製造業的投資計劃在漁牧業縮減時有所增長，雖然說表格中紀錄的只有登記在中國商務部的投資北韓計畫，不包括未登記在案的計畫。

當國有企業是被戰略和經濟目標同時驅使時，中國的私人投資者則是被利益最大化所鼓動。簡單來說，相對於其他潛在的外人投資區域，在北韓的高獲益目標帶來的誘惑能掩飾對其投資的高風險。在 2000 年開始，北韓經濟更進一步的市場化也吸引著中國投資者，這不只是因為北韓的經濟結構調整（economic restructuring）使人追憶了一些後共產時期俄國以及東歐國家的改革，而是中國投資者已經學到了在中國獨有的轉型中面對強大市場機制仍能獲益的方式。²¹市場化換句話說提供了北韓對於中國投資者所產出產品的需求，也讓更多企業有動機去為了未來的潛在利益進行投資。²²

Asian Survey, Vol.43, No.1 (2003), pp.25-40.

¹⁹ “Oegugintuja Anjeon Buk Iryejeok Bodo” (Foreign investment is protected: North Korea’s unusual report), *Yonhap News*, March 1, 2011; Haggard and Nolan, *op. cit.*

²⁰ Hyung-Gon Jeong et al., Pukhan ūi T’ujayuch’i Chŏngch’aek Pyŏnhwa wa Nam-Puk Kyŏnghyŏp Panghyang (Change in North Korea’s Policy for Foreign Direct Investment and Future Direction of the Inter-Korean Economic Cooperation) (Seoul: Korea Institute for International Economic Policy, 2011); KOTRA, Pukhan Pijŏnisŭ ōttŏn oeguk hoesaka hana? (North Korea Business: Which Foreign Firms Are Doing Business?) (Seoul: Korea Trade-Investment Promotion Agency, 2012).

²¹ Sung Wook Nam, “The Study on the China’s Fast Capital Outflows into the DPRK: Focusing on the Argument of Fourth Province of Manchuria and the Theory of Joint Development with North Korea,” *Unification Studies*, Vol.45 (2006), pp.5-40.

²² Kevin Shepard, “Buying into the Hermit Kingdom: FDI in the DPRK,” *Korean Economic Institute Academic Paper Series*, Vol.5, No.11 (2010). 根據一位在羅先特別經濟區的製鞋

年輕的金正恩就像他的父親，被預期會面臨維繫其政權生存所依賴的成功經濟改革和復興所帶來的困境，如果不成功便會逐漸削弱政權。即使如此，據指稱金正恩政權在 2013 和 2014 年採取了一系列的市場導向改革，其中一項所知的是「530 措施」(May 30 Measures)，這允許了農民去保有更多的產品收穫，而國有企業則要「在自由市場購買物件，並和其他企業做交易、或甚至是民營企業，也要解雇和僱用員工、付給他們所期望的工資」。²³隨著北韓經濟變得更加市場化，中國私人投資者也找到更多生意機會。

除了常提到的收益性動機，新的法律和組織改革也強化了投資者對於獲益的期望。舉例來說，北韓重修了「外人投資法」以提供高科技和製造業投資者許多的稅收優惠，提高了獲益可能。而像是對於環境顧慮的保障和特別強調則影響了中國在礦業開採有逐漸增長的投資。²⁴類似「國際貿易爭端解決委員會」(Committee for International Trade Dispute Settlement) 以及北韓給予投資者壟斷權都讓投資者對於投資的風險倍感放心。

總而言之，中國投資者會選擇北韓，是因為雖然北韓有其風險，像是缺乏其他許多接受外人直接投資地區的可信度保證、而且在許多層面由於腐敗而顯得脆弱，但還是有獲益可能性在。舉例來說，根據 Haggard 等所指出，對於大約百分之九十在北韓投資的公司調查，其動機都是因為對於製造收益的期待。²⁵而聚焦在獲益可能性當然不能忽視更廣泛的政治和經濟環境，下跌的自然資源價格和北韓燃煤無法去符合中國對於硫磺排放提高了的環保法規產生了額外的風險，²⁶有些風險也來自於處死張成澤的附

業投資者，他的「足球鞋在北韓賣得供不應求」，顯示出北韓已具備某種程度的市場化。參見：“North Korea’s Economy: Spring Release,” *The Economist*, February 28, 2015, <http://www.economist.com/node/21645252/print>

²³ Andrei Lankov, “North Korea Dabbles in Reform,” *The New York Times*, January 21, 2015.

²⁴ “Jung Geopdeul Buk Gwangmuljawon Tuja Gasokhwa” (Chinese firms’ investment in North Korea’s mineral resources accelerated), *Yonhap News*, 2012.

²⁵ Haggard and Nolan, *op. cit.*

²⁶ Fitfield, *op. cit.*

帶結果、包括了對處理與中國投資關係的官員的整肅。²⁷當然，中國仍對投資北韓有所興趣，也顯示出即使面對不確定的背景，潛在的收益性仍是存在的。

伍、結論

在金正恩統治下的北韓，不放棄得之不易的核武能力下且致力於經濟的復甦和維繫政權的生存，面臨無法吸引外來投資的難題。當大部分的外國投資者認為北韓落後的基礎建設、政治的不確定性和獨裁統治使其缺乏誘因時，中國的投資者決定去投資北韓，並扮演維持北韓經濟的重大角色。本篇論文去驗證中國國家和私人行為者去和北韓做生意的各樣理由，文中認為國家投資者主要是受戰略和經濟因素影響來投資北韓，而私人行為者則是受到更進一步市場化經濟所帶來的高收益所吸引。

仍需要觀察的是，如果金正恩政權在開放和維繫政權之間的根本困境下，仍繼續落實市場導向的改革，則可能去吸引更多的中國投資。然而金氏政權或許必須付出巨大和更多的代價去改變北韓的經濟系統，從原本緊迫的國家控制轉向暴露於市場力量之下。無庸置疑的是，北韓經濟改革的規模、速度和表現將受許多因素所影響，在核武僵局、經濟制裁以及緊繃的朝鮮內部關係等背景下，整體來說中朝經濟關係以及中國對北韓的投資將會在形塑北韓政權和經濟的未來扮演關鍵的角色。

（譯者：陳柏沂）

²⁷ Matthieu Duchatel, "Tactical Pause in China's Economic Engagement in North Korea," *China Brief*, Vol.14, No.9 (2014), [http://www.jamestown.org/programs/chinabrief/single/?tx_ttnews\[tt_news\]=42331&cHash=3c5a4051938fc7565e731e9950c00473#.VRGPluGPaEY](http://www.jamestown.org/programs/chinabrief/single/?tx_ttnews[tt_news]=42331&cHash=3c5a4051938fc7565e731e9950c00473#.VRGPluGPaEY)